Great Compline

Great Compline is read on Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, (until Great Tuesday Evening) during the Great Fast, and on other occasions as directed by the Typikon.

The priest, standing before the Holy Doors, makes three metanias and says:

Priest: Blessed is our God, always, both now and ever, and unto ages of ages.

People: Amen.

Priest: Glory to thee, our God, glory to thee.

O heavenly King, the Comforter, the Holy Spirit, who art everywhere present and fillest all things, Treasury of blessings and Giver of life: Come, and abide in us, and cleanse us from every impurity, and save our souls, O good One.

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3 times)

Priest: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages.

People: Amen. Lord have mercy. (12 times)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.
Great Compline

O come, let us worship and fall down before God our King. (metania)

When I called upon thee, O God of my righteousness, thou didst hearken unto me; in mine affliction thou hast enlarged me. Have compassion on me and hear my prayer. O ye sons of men, how long will ye be slow of heart? Why do ye love vanity, and seek after falsehood? Know also that the Lord hath made wondrous his holy one; the Lord will hearken unto me when I cry unto him. Be angry, and sin not; feel compunction upon your beds and oil are they multiplied. In peace in the same place I shall lay me down and sleep. For thou, O Lord, alone hast made me to dwell in hope.

O Lord, rebuke me not in thine anger, nor chasten me in thy wrath. Have mercy on me, O Lord, for I am weak. Heal me, O Lord, for my bones are troubled, and my soul is troubled greatly; but thou, O Lord, how long?

How long, O Lord, wilt thou utterly forget me? How long wilt thou turn thy face away from me? How long shall I take counsel in my soul with griefings in my heart by day and by night? How long shall mine enemy be exalted over me? Look upon me, hear me, O Lord my God: enlighten mine eyes. Lest at any time I sleep unto death. Lest at any

<table>
<thead>
<tr>
<th>PSALM 6</th>
<th>PSALM 12</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>When I called upon thee, O God of my righteousness, thou didst hearken unto me; in mine affliction thou hast enlarged me. Have compassion on me and hear my prayer. O ye sons of men, how long will ye be slow of heart? Why do ye love vanity, and seek after falsehood? Know also that the Lord hath made wondrous his holy one; the Lord will hearken unto me when I cry unto him. Be angry, and sin not; feel compunction upon your beds and oil are they multiplied. In peace in the same place I shall lay me down and sleep. For thou, O Lord, alone hast made me to dwell in hope.</td>
<td>How long, O Lord, wilt thou utterly forget me? How long wilt thou turn thy face away from me? How long shall I take counsel in my soul with griefings in my heart by day and by night? How long shall mine enemy be exalted over me? Look upon me, hear me, O Lord my God: enlighten mine eyes. Lest at any time I sleep unto death. Lest at any</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PSALM 24

Unto thee, O Lord, have I lifted up my soul. O my God, in thee have I trusted; let me never be put to shame, nor let mine enemies laugh me to scorn. I will sing unto the Lord, who is my benefactor, and I will chant unto the name of the Lord Most High.

Great Compline

time mine enemy say: I have prevailed against him. They that afflict me will rejoice if I am shaken; but as for me, I have hoped in thy mercy. My heart will rejoice in thy salvation. I will sing unto the Lord, who is my benefactor, and I will chant unto the name of the Lord Most High.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to thee, O God. (Thrice).

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit / both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

PSALM 30

In thee, O Lord, have I hoped, let me not be put to shame in the age to come; in thy righteousness deliver me, and rescue me. Bow down thine ear unto me, make haste to rescue me,
be thou unto me a God to defend me and a house of refuge to save me. For my strength and my refuge art thou, and for thy name’s sake wilt thou guide me and nourish me. thou wilt bring me out of this snare which they have hid for me, for thou art my defender, O Lord. Into thy hands I will commit my spirit; thou hast redeemed me, O Lord God of truth. thou hast hated them that cling to empty vanities; but I have hoped in the Lord. I will rejoice and be glad in thy mercy, for thou hast regarded my lowliness; thou hast saved my soul out of necessities, and hast not shut me up in the hands of enemies; thou hast set my feet in a spacious place. Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted; mine eye is compassed ecstasy: I am cast away in enemies, when they assembled together against thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor shalt thou have hope. With a shield will his truth encompass me, and from every troubling word. With his strength hath grown weak in poverty, and my bones are troubled with anger, as also my soul and my belly. For my life is spent with grief, and my years with groanings; my trouble is become a reproach among all mine enemies. They have hid for them that fear thee, which thou hast promised to make a strong holds to them of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for speechless be the deceitful lips which speak iniquity and greatly for my neighbours also, and a fear to mine enemies. Make them to wax proud, and to them that act with exceeding pride, he rebuke them. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord. For he shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With his shield will his truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for
the arrow that flieth by day, nor for the thing that walketh in
darkness, nor for the mishap and demon of nooday. A
thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right
hand, but unto thee shall it not come nigh. Only with thine
eyes shalt thou behold, and thou shalt see the reward of
sinners. For thou, O Lord, art my hope. Thou maddest the
Most High thy refuge: No evils shall come nigh thee, and
no scourge shall draw nigh unto thy dwelling. For he shall
give his angels charge over thee, to keep thee in all thy
ways. On their hands shall they bear thee up, lest at any
time thou dash thy foot against a stone. Upon the asp and
basilisk shalt thou tread, and thou shalt trample upon the
lion and dragon. For he hath set his hope on me, and I will
deliver him; I will shelter him because he hath known my
name. He shall cry unto me, and I will hearken unto him. I
am with him in affliction, and I will rescue him and glorify
him. With length of days will I satisfy him, and I will show
him my salvation.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,
both now and ever, and unto ages of ages. Amen

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to thee, O God.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,
both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Outside the Great Fast, the following Verses (Stichoi)
are read. During the Great Fast they are chanted
alternately by each choir, with a metania after each.

TONE 6

1. Right: God is with us. Understand, all ye nations,
and submit yourselves: For God is with us.

2. Left: Hear ye, even unto the uttermost ends of the
earth: For God is with us.

3. Right: Submit yourselves, ye mighty ones: For God
is with us.

4. Left: If again ye shall rise up in thy might, again
shall ye be overthrown: For God is with us.

5. Right: If any take counsel together, them shall the

**Great Compline**

صدأ، لا مَعْنَىٰٓ اثْنَةَنَّىٰٓ، يَغْلِبُهُمُ الْيَوْمُ قَلْبُهُمْ، لَا يَظْمَهُمْ الْبَيْنَىٰٓ، لَا مَثَلُّ لِهِمْ مِثْلُ الْيَوْمِ بَيْنَكُمْ، وَلَا يَعْلَمُونَ مَا يَخْتَنِقُهُ. لَوْ كَانَ بَيْنَكُمْ رَبُّ، لَمْ تَكُنْ مَعْنَىٰٓ اثْنَةَنَّىٰٓ. لَا يَكُونُ الْؤُوْدُ وأَمْرُ الْهَيْثَمَةِ، لَا يَجَلُّ نَعْمَةَ الْيَوْمِ الْيَوْم، لَا يَأْمُوْلُوْنَ أَمْرٍ يَسري في الظَّلامِ، ولا مِن وقعَةٍ وشَيْطانٍ ت صادِف ه عندَ الظَّهيرةِ. ألوفٌ يسق طونَ عن يسارِكَ ورِبواتٌ عن يَمينِكَ، ولا أحدٌ منهم يدنو إليكَ. بل ترى بِعينَيْكَ، و ت عاين مجازاةَ الخطأةِ. لأنَّكَ أنتَ، يا ربُّ، هو رجائي، أنتَ جَعَلْتَ العليَّ ملجأ  لكَ. فلا ي داهِم كَ شَر  ولا تَدنو ضَربةٌ مِن مَسكِنِكَ. لأنَّه  يوصي ملائكَتَه  بكَ، ليَحْفَظوكَ في جميع طر قِكَ. على الأيدي يَحمِلونَكَ، لئلاّ تَصدِمَ بِحَجَرٍ رِجْلَكَ. فتَطَأ  الأفعى والثعبانَ وتدوس  الأسدَ والتِّنينَ. لأنَّه عليَّ اتَّكَلَ فأ نجِّيهِ، وأَسْت ر ه ، لأنَّه  عَرَفَ اسمي. يَصرخ  إليَّ، فأَسْتَجيب  له . معه  أنا في الضّيقِ، فأ نقِذ ه  وأ مجِّد ه . من طولِ الأيّامِ أ شبِع ه ، وأ ريهِ خلاصي.

الطَّولُ الَّذِي يَنْبَغِي لِي، وأَرِيهِ خلاصي.

المجد  للاب والابن والروح القدس ..الآن وكل اوان والى دهر الداهرين امين

هَلْلَيْلُوْا هَلْلَيْلُوْا هَلْلَيْلُوْا، المَجَّدُ لِلّيُهٍٰلِلْيَا هَلْلَيْلُوْا، المَجَّدُ لِلّيُهٍٰلِلْيَا هَلْلَيْلُوْا، المَجَّدُ لِلّيُهٍٰلِلْيَا هَلْلَيْلُوْا، المَجَّدُ لِلّيُهٍٰلِلْيَا، المَجَّدُ لِلّيُهٍٰلِلْيَا، المَجَّدُ لِلّيُهٍٰلِلْيَا. ( مطانية)

يا رب ارحم) . المجد للاب والابن والروح القدس

.المجد للاب والابن والروح القدس ..الآن وكل اوان والى دهر الداهرين امين.
Great Compline

6. Left: And the word which ye shall speak shall not abide in you: For God is with us.
7. Right: For we fear not your terror, neither are we troubled: For God is with us.
8. Left: But the Lord our God, He is to whom we will ascribe holiness, and Him will we fear: For God is with us.
9. Right: And if I put my trust in Him, He shall be my sanctification: For God is with us.
10. Left: I will put my trust in him, and through him shall I be saved: For God is with us.
11. Right: Lo, I and the children whom God hath given me: For God is with us.
12. Left: The people that walked in darkness have seen a great light: For God is with us.
13. Right: And they that dwelt in the land of the shadow of death, on them hath the light shined: For God is with us.
14. Left: For unto us a Child is born, unto us a Son is given: For God is with us.
15. Right: And the government shall be upon His shoulder: For God is with us.
16. Left: And of His peace there shall be no end: For God is with us.
17. Right: And his name shall be called the Angel of Great Counsel: For God is with us.
18. Left: Wonderful, Counselor: For God is with us.
19. Right: The Mighty God, the Highest Power, the Prince of Peace: For God is with us.
20. Left: The Father of the age to come: For God is with us.

Right: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: For God is with us.
Left: Both now and ever, and unto ages of ages. Amen. For God is with us.
Both: God is with us. Understand, all ye nations, and submit yourselves: For God is with us.

And immediately we chant the following Troparia.
Left: Now that the day hath come to a close, I thank thee, O Lord, and I ask that the evening with the night
may be sinless; grant this to me, O Savior, and save me.

**Right:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Now that the day hath passed, I glorify thee, O Master, and I ask that the evening with the night may be without offence; grant this to me, O Savior, and save me.

**Left:** Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Now that the day hath run its course, I praise thee, O Holy One, and I ask that the evening with the night may be undisturbed; grant this to me, O Savior, and save me.

*Then the two choirs sing in Tone 6.*

1. **Right:** With never-silent hymns, the bodiless powers of the cherubim glorify thee.

2. **Left:** With never-ceasing voices, the six-winged seraphim extol thee.

3. **Right:** With thrice-holy songs, all the host of angels praise thee.

4. **Left:** For thou art the Father before all ages and hast with thee thy Son, who is also from everlasting;

5. **Right:** And hast also the Spirit of life, co-equal in honor, and showest forth the undivided Trinity.

6. **Left:** O all-holy Virgin, Mother of God, and ye eye-witnesses and servants of the Word;

7. **Right:** With all the choirs of the prophets and the martyrs, who have attained unto life immortal;

8. **Left:** Intercede ye fervently for us all, for all we are in dire distress;

9. **Right:** That being delivered from the wiles of the evil one, we may loudly sing the angelic song:

10. **Both:** Holy, holy, holy, thrice-holy Lord, have mercy on us, and save us. Amen.

---

**THE NICENE CREED**

**People:** I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord, Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, Begotten of the Father before all worlds, Light of
Great Compline

And the following Stichoi, with a metania after each, is chanted in Tone 6.

1. **L, R, L:** O all-holy Lady Theotokos, intercede for us sinners. **(THREE TIMES)**
2. **R, L:** O all ye heavenly powers, holy angels and archangels, intercede for us sinners. **(TWO TIMES)**
3. **R, L:** O holy John, Prophet and Forerunner and Baptist of our Lord Jesus Christ, intercede for us sinners. **(TWO TIMES)**
4. **R, L:** O holy, glorious apostles, prophets and martyrs, and all ye saints, intercede for us sinners. **(TWO TIMES)**
5. **R, L:** O ye our venerable and God-bearing fathers, shepherds and ecumenical teachers, intercede for us sinners. **(TWO TIMES)**
6. **R, L:** O holy N. (patron of the community), intercede for us sinners. **(TWO TIMES)**
7. **R, L:** O invincible and ineffable and divine power of the precious and life-giving Cross, forsake not us sinners. **(TWO TIMES)**
8. **R, L, R:** O God, be gracious unto us sinners. **(THREE TIMES)**

Both: And have mercy on us. **(ONE TIME)**

Then:

**People:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I acknowledge one Baptism for the remission of sins. I look for the Resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

And there follow these antiphons according to the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the living and the dead, whose Kingdom shall have no end.

Light, Very God of Very God, Begotten, not made; of one essence with the Father, by whom all things were made:

Who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man. And was crucified also for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried. And the third day He rose again, according to the Scriptures. And ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the living and the dead, whose Kingdom shall have no end.

And I believe in the Holy Spirit, the Lord, and Giver of Life, who proceeds from the Father, who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, who spake by the Prophets. And I believe in the Holy Spirit, the Lord, and Giver of Life, who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, who spake by the Prophets. And I believe in the Holy Spirit, the Lord, and Giver of Life, who proceeds from the Father, who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, who spake by the Prophets.

And I believe in one Holy Catholic and Apostolic Church. I acknowledge one Baptism for the remission of sins. I look for the Resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.
Great Compline

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for thy name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

People: Amen.

On Mondays and Wednesdays (Tuesdays and Thursdays, see below) the following is chanted in Tone 2.

On feast days, chant only the festal troparion.

Lighten my eyes, O Christ God, that I sleep not unto death, lest mine enemy say: I have prevailed over him. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Be thou the Defender of my soul, O God, for I walk amidst a multitude of snares. Deliver me from them, and save me, O good One, for thou art the Lover of mankind.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Seeing that we have no boldness because of the multitude of our sins, do thou, O Virgin Theotokos, fervently entreat Him who was born of thee: for the prayer of a mother availeth much to the good will of the Master. Despise not the supplications of sinners, O all-revered one; for merciful and mighty to save is He who graciously deigned to suffer for us.

On Tuesdays and Thursdays these Troparia in Tone 8.

Thou knowest, O Lord my Creator, the sleepless vigilance of mine invisible enemies and the frailty of my miserable flesh. Into thy hands, therefore, will I commit my spirit. Cover me with the wings of thy goodness, that I sleep not unto death; and enlighten the eyes of my spiritual understanding, that I may delight in thy divine words; and make me, in a time acceptable unto thee, to
Great Compline

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and more glorious beyond compare than the seraphim, thou who without corruption didst bear God the Word and art truly Theotokos: We magnify thee.

Priest: Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

People: Amen.

Prayer by Basil The Great

Reader: O Lord, Lord, who deliverest us from every
Great Compline

O come, let us worship and fall down before God our King. (metania)

O come, let us worship and fall down before Christ our King and our God. (metania)

O come, let us worship and fall down before the Very Christ our King and our God. (metania)

PSALM 50

Have mercy on me, O God, according to thy great mercy; and according to the multitude of thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against thee only have I sinned and done this evil before thee, that thou mightest be justified in thy words, and prevail when thou art judged. For behold, thou only hast the heavens and the earth, and all that therein is, and in them thou hast established us. Thou art an holy God, even thou art praised; and all kings are of thy believing.

I was a dross, and thou didst make manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from thy presence, and take not thy Holy Spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and with thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors thy ways, and the ungodly shall turn back unto thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in thy righteousness. O Lord, a right spirit within me. Cast me not away from thy presence, and take not thy Holy Spirit from me.
### Great Compline

**M 101**

O Lord, hear my prayer, and let my cry come unto thee. Turn not thy face away from me; in the day when I am afflicted, incline thine ear unto me. In the day when I call upon thee, quickly hearken unto me. For my days are vanished like smoke, and my bones consumed like wood for the burning. I am smitten like grass, and withered is my flesh. I am become like a pelican of the wilderness, I am like a sparrow that sitteth alone upon the house-top. The whole day long mine enemies reproached me, and they that praised me made an oath against me. For before the face of thy wrath and thine anger I ate ashes like bread, and with my drink I mingled with weeping; for after uplifting me, thou hast dashed me down. My days like a shadow have declined, and I like grass am withered. But thou, O Lord, for ever abidest, and thy remembrance is unto generation and generation. Thou shalt rise up and have pity upon Sion, for it is time to have compassion on her, yea, the time is come. For thy servants have taken pleasure in her stones, and they shall feel pity for her dust. And the nations shall fear thy name, O Lord, and all the kings of the earth thy glory. For the Lord shall build up Sion, and he shall be seen in his glory. He hath regarded the prayer of the humble, and hath not despised their supplication. Let this be written for another generation, and the people that is being created shall praise the Lord. For he hath looked out from his holy height, the Lord from heaven hath looked upon the earth, to hear the groaning of them that be in fetters, to loose the sons of the slain, to declare in Sion the name of the Lord, and his praise in Jerusalem, when the peoples are gathered together, and the kings to serve the Lord. He answered him in the way of his strength: the fewnness of my days declare unto me. Take me not away at the half of my days; in generations and generations are thy years. In the beginning, O Lord, thou didst lay the foundation of the earth, and the heavens are the works of thy hands. They shall perish, but thou abidest; and all like a garment

<table>
<thead>
<tr>
<th>Great Compline</th>
<th>صلاة النُّوم الكُبرى</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>thou shalt open my lips, and my mouth shall declare thy praise. For if thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon thine altar.</td>
<td>يا رب، استمع صلاتي، وَأَبْدِلْ عَلَيْك صَراخًا. لَا تَصْرُفْ وَجَهَلْ عَنِي، أَمِلَ إِلَى أَنْذُكَ فِي أَيْ يَوْمٍ أَخْرَى. أَسْتَجِبْ لِسَرِيعًا، يَوْمَ وَدَافِعَ. لَوْلَا أَيَّامِي قَدْ فِي ثَبٍّ كَالْخَائِنِ، وَأَعْمَلَيْي جَنْثَ كَالْقُوْقٍ. ذُوَيْثَ كَالْخَمْسِ وَبِينَ قُلُبِّي، لَوْلَا سُهُوْثُ عَنْ أَنْگَلْ خَيْرٍ. مِنْ صَوْتِ أَنْثِيٍّ لَصَقَّ عَظْمِي، بَلْ حَمَايَيْ حَنَّةَتْ فَوْقَ الْبُرْزِيَّةِ، صَرَّتْ كَالْيَوْمَةِ فِي الجَزَاءِ. تَوَلَّى الأَرْقِ أَوْ مَسْيِنُ كَالْخَفْصُورَ المَعْتَزِلِ عَلَى السُّلْطَحِ. لِلِّدَايِ عِيْنَيْنِ طُولَ اللَّهَارِ، وَالذَّينَ كَافِئُوا يَمْحُونِي تَحَالَفُوا عَلَىٰ، لَوْلَا أَكْلُ الزَّرَامَةَ مِثْلَ الْخُيْزَ وَمَزْجُّ ثَرَابِي بِبُدْمَيْ عَيْنِي، بَلْ عَلَيْي مَسْرُورَةِنِّيَ، وَالذِّينَ كَفِيَّ. ْعَظْمِي بِلَحْمي. شَابَهْتُ قَوْقَ البَرِّيَّةِ، صِرْيَ عَلَيْي مَا تَحْذِيرُ بِهَا. إِنْ يَزَالُ مِن نَّسْكِهِ، لَا تَقْبِضْني فِي نِصْفِ أيَّامِي، إِنْ لَّا أَنْتَ أَكَلْتُ الرَّغْمَيْنِ تَحالَفُوا عَلَيْي. ْعَلَىٰ، لَوْلَا نَظَرَ إلى صلاةِ المُتَواضِعِينَ وَلَمْ يَزَالُ طَلْبِيَّ.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
shall grow old, and as a vesture shalt thou fold them, and they shall be changed; but thou art the same, and thy years shall not fail. The sons of thy servants shall have their dwelling, and their seed for ever shall be guided aright.

**PRAYER OF MANASSES, KING OF JUDAH**

**Priest:** O Lord Almighty, thou God of our fathers, of Abraham, Isaac, Jacob, and of their righteous seed; who hast made heaven and earth with all the array thereof; who hast bound the sea by the word of thy command; who hast shut up the deep and sealed it by thy fearfyl and glorious name; whom all things fear, yea and before whose power they tremble; for the majesty of thy glory cannot be borne and the anger of thy threatening toward sinners is intolerable; and yet thy merciful promise is immeasurable and unsearchable; for thou art the Lord most high, of great compassion, long-suffering, abundant in mercy, and repentent of the evils against me. Thou, O Lord, according to thy great goodness, hast promised repentance and forgiveness to them that have sinned; and appointed repentance unto me, who am a sinner; for my sins are more in number than the sands of the sea. My transgressions, O Lord, are multiplied, and I am not worthy to behold and look unto the height of heaven for the multitude of mine iniquities. Be not angry with me for ever, by reserving my evils for me; neither condemn me to the lower parts of the earth; for thou, O God, art the God of them that repent; and in me wilt thou show all thy goodness; for thou wilt save me that am unworthy, according to thy great mercy. And I will praise thee henceforth all the days of my life; for all the power of the heavens hymneth thee, and thine is the glory for ever. Amen.

**Everyone kneels for the remainder of the prayer.**

Now, therefore, I bow the knee of my heart, beseeching thee for grace. I have sinned, O Lord, I have sinned, and I acknowledge mine iniquities; but I humbly beseech thee, forgive me, O Lord, forgive me, and destroy me not with mine iniquities. Be not angry with me for ever, by reserving my evils for me; neither condemn me to the lower parts of the earth; for thou, O God, art the God of them that repent; and in me wilt thou show all thy goodness; for thou wilt save me that am unworthy, according to thy great mercy. And I will praise thee henceforth all the days of my life; for all the power of the heavens hymneth thee, and thine is the glory for ever. Amen.
glory unto ages of ages.

People: Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for thy name's sake.

Priest: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

People: Amen.

The choir chants the following troparia in Tone 6

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us; for laying aside all defense, we sinners offer unto thee, as Master, this supplication: Have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Lord, have mercy on us, for in thee have we put our trust; be not exceedingly wroth with us, nor remember our iniquities, but look down upon us even now, as thou art compassionate, and deliver us from our enemies; for thou art our God, and we are thy people; we are all the work of thy hands, and we call upon thy Name.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

The curtain and Royal Doors are now opened.

Open unto us the door of thy compassion, O blessed...
Theotokos. As we set our hope in thee, may we not be confounded; through thee may we be delivered from all adversities, for thou art the salvation of the race of Christians.

Lord, have mercy (40 times)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and more glorious beyond compare than the seraphim, thou who without corruption didst bear God the Word and art truly Theotokos: We magnify thee.

Bless, father, in the name of the Lord.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us, and save us.

People: Amen.

PRAYER OF MARDARIUS

Reader: O Master God, Almighty Father, O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ, and O Holy Spirit, one Godhead and one Power: Have mercy on me the sinner; and by the judgments which thou hast established, save me, thine unworthy servant, for thou art blessed unto ages of ages.

People: Amen.

O come, let us worship and fall down before God our King. (metania)

O come, let us worship and fall down before Christ our King and our God. (metania)

O come, let us worship and fall down before the Very Christ our King and our God. (metania)

PSALM 69

O God, be attentive unto helping me; O Lord, make haste to help me. Let them be ashamed and confounded that seek after my soul. Let them be turned back and brought to shame that desire evils against me. Let them be turned back straightway in shame that say unto me: Well done! Well done! Let them be glad and rejoice in thee all that seek after thee, O God, and let them that love thy salvation say continually: The Lord be magnified. But as for me, I am poor and needy; O God, come unto mine aid. My Helper and my Deliverer art thou, O Lord; make no long tarrying.

PSALM 142

O Lord, hear my prayer, give ear unto my supplication in thy truth; hearken unto me in thy righteousness. And enter
not into judgment with thy servant, for in thy sight shall no man living be justified. For the enemy hath persecuted my soul; he hath humbled my life down to the earth. He hath sat me in darkness as those that have been long dead, and my spirit within me is become despondent; within me my heart is troubled. I remembered days of old, I meditated on the creations of thy hands. I stretched forth my hands unto thee; my soul thirsteth after all thy works, I pondered on the creations of thy hands. I heart is troubled. I remembered days of old, I meditated on

THE LITTLE DOXOLOGY

1. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.
2. We hymn thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks unto thee for thy great glory.
3. O Lord, King, heavenly God, Father Almighty; O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.
4. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world, have mercy on us.
5. Receive our prayer, thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.
6. For thou only art holy, thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.
7. Every evening will I bless thee, and I will praise thy name forever; yea forever and ever.
8. Lord, thou hast been our refuge from generation to generation. I said: Lord, be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against thee.
9. Lord, I have fled unto thee: teach me to do thy will, for thou art my God.
10. For with thee is the fountain of life: in thy light shall
Great Compline

In the first week of the Great Fast, the appointed section of the Great Canon of Saint Andrew of Crete is now chanted. Outside of the first week, we can continue Great Compline without a canon.

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for thy name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For thine is the kingdom, and the power, and the
<table>
<thead>
<tr>
<th>People: Amen.</th>
<th>O LORD OF HOSTS in TONE 6</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Great Compline</strong></td>
<td><strong>صلادة النَّوْمُ الكُبْرَى</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.</td>
<td>الكاهن: لأنّ ذلك الملك والقوة والمجد، أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكلن أوان ولى دهر الذاّرين.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Then Choir/People alternate the following verses of Psalm 150 and its antiphon:</strong></td>
<td>الشعب: امين.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Verse 1: Left:</strong> Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.</td>
<td>ثم نزُّم هذه الترنيمة مع آيات من المزمور 150 على اللحن السادس</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Verse 2: Right:</strong> Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the multitude of His greatness.</td>
<td>يا ربّ القوّات ٣٥: سبِّحوه على مقدّرته، سبِّحوه بحسب كثرة عظمته.*</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Verse 3: Left:</strong> Praise Him with the sound of the trumpet, praise Him with the psaltery and harp.</td>
<td>يا ربّ القوّات ٣٦: سبِّحوه بلحن البوق، سبِّحوه بالمزمار والقيثارة.*</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Verse 4: Right:</strong> Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.</td>
<td>يا ربّ القوّات ٣٧: سبِّحوه بالطَّبْل والمصافّ، سبِّحوه بالأوتار والآلات الطرب.*</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Verse 5: Left:</strong> Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation. Let every breath praise the Lord.</td>
<td>يا ربّ القوّات ٣٨: سبِّحوه بصُنوج التهليل، كلّ نسَمَة فَلْت سِبِّحِ اسْتِجْبَحَّهُ الربّ.*</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Both:</strong> Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.</td>
<td>يا ربّ القوّات ٣٩: سبِّحوه في ذلك قُوّتِهِ.*</td>
</tr>
</tbody>
</table>

18 of 26
have mercy on us.

Right: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Were not thy saints our intercessors, O Lord, and thy goodness pitying us, how could we have dared to praise thee, O Savior, whom the angels bless ceaselessly? Wherefore, O thou who knowest the secret things of the heart, spare our souls.

Left: Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Greatly have mine iniquities multiplied, O Theotokos. Wherefore, I take refuge in thee, O pure one, seeking salvation. Visit my weak soul, and intercede with thy Son our God to grant me forgiveness of the sins I have committed, O thou who alone art blessed.

Right: O all-holy Theotokos, forsake me not in the years of my life, O intecessor for mankind; but help me and have mercy on me.

Both: In thee, O Mother of God, I place all my hope; keep me under thy protection.

Reader: Lord, have mercy (40 times)

Thou who, at all times and at every hour, both in heaven and on earth art worshipped and glorified, O Christ God, long-suffering, plenteous in mercy and compassion, who loveth the just and showeth mercy to sinners, who calleth all men to salvation through the promise of good things to come: Do thou, the same Lord, receive also our supplications at this present hour, and direct our lives according to thy commandments. Sanctify our souls; purify our bodies; set aright our minds; cleanse our thoughts; and deliver us from all calamity, wrath and distress. Compass us round about with thy holy angels; that, guided and guarded by their host, we may attain unto the unity of the faith, and the knowledge of thine unapproachable glory. For blessed art thou unto ages of ages. Amen.

Lord, have mercy (3 times)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and more glorious beyond compare than the seraphim, thou who without corruption didst bear God the Word and art truly
Great Compline

**Theotokos:** We magnify thee.

Bless, father, in the name of the Lord.

**Priest:** May God have compassion upon us and bless us; may he show the light of his countenance upon us and be merciful unto us.

**People:** Amen.

**Prayer of St. Ephraim the Syrian**

**People:** O Lord and Master of my life, take from me the Spirit of sloth, despair, lust of power, and idle talk. **(Prostration)**

But give rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to thy servant. **(Prostration)**

Yea, O Lord and King, grant me to see my own transgressions and not to judge my brother for blessed art thou unto ages of ages. Amen. **(Prostration)**

*Then, twelve metanias are made saying each time***

**People:** O God, be gracious unto me, the sinner.

*The prayer of Saint Ephraim is said again with only one prostration at the conclusion.*

**People:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for thy name's sake. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who forgive us our trespasses, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

*Then 12 metanias are made as above.*

**People:** O God, be gracious unto me, the sinner.

The prayer of Saint Ephraim is said again with only one prostration at the conclusion.

**People:** O Lord and Master of my life, take from me the Spirit of sloth, despair, lust of power, and idle talk. **(Prostration)**

But give rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to thy servant. **(Prostration)**

Yea, O Lord and King, grant me to see my own transgressions and not to judge my brother for blessed art thou unto ages of ages. Amen. **(Prostration)**

*Then, twelve metanias are made saying each time***

**People:** O God, be gracious unto me, the sinner.

The prayer of Saint Ephraim is said again with only one prostration at the conclusion.

**People:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for thy name's sake. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who forgive us our trespasses, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

*Then 12 metanias are made as above.*

**People:** O God, be gracious unto me, the sinner.

The prayer of Saint Ephraim is said again with only one prostration at the conclusion.

**People:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for thy name's sake. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who forgive us our trespasses, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.
Great Compline

صلاة التَّوْمُ الكُبْرِى

trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

People: Amen. Lord have mercy. (12 times)

Most holy Theotokos, save us.

Then the first Chanter says the prayer of Paul the Cenobite before the icon of the Theotokos.

O Lady, Bride of God, spotless, blameless, pure and immaculate Virgin, thou who without corruption, by thy glorious birth-giving, hast united God the Word to man and joined the fallen nature of our race to thy glorious birth; who alone art the hope of the people; despise me not, an accursed sinner, though the help of those who do battle; the ready assistance of adversaries and leading me to salvation.

And at the time of my departure (from this life), care for my miserable soul, and drive far from it the dark visions of evil demons; and in the fearful day of judgment, deliver me from eternal punishment, and present me as an inheritor of the ineffable glory of thy Son, our God. May this be my lot, O Lady, most holy Theotokos, through thy mediation and help, through the grace and love toward mankind of thine only-begotten Son, our Lord and God and Saviour Jesus Christ, to whom are due all glory, honor and worship, with his unoriginate Father and his all-holy and good and life-giving Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Great Compline

People: Amen.

Then the second Chanter says the prayer of the Monk Antiochus of Pandectis before the icon of our Lord Jesus Christ:

And grant unto us, O Master, when we depart to sleep, repose of body and soul; and protect us from the murky sleep of sin and from all the dark pleasures of the night. Calm the impulses of passions, and quench the fiery darts of evil which are craftily thrown against us; check the turbulence of our flesh, and still all earthly and material thoughts. And grant us, O God, a watchful mind, a prudent reason, a vigilant heart, a tranquil sleep free from all the fantasies of Satan. Raise us up again at the time of prayer strengthened in thy commandments, holding steadfastly within us the remembrance of thy judgments. Grant us grace to glorify thee all through the night, that we may praise and bless and glorify thine all-honorable and majestic name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

People: Amen.

The first Chanter

O most glorious, ever-virgin, blessed Theotokos, present our prayer to thy Son our God, and intercede with him that through thee he may save our souls.

The second Chanter

The Father is my Hope; (metania)
The Son is my Refuge; (metania)
The Holy Spirit is my Protection; (metania)
O Holy Trinity: Glory to thee.

The first Chanter

In thee, O Mother of God, I place all my hope; keep me under thy protection.

If it is the 2nd through 6th week of Great Fast (no Gospel is read) and we chant:

People: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3 times)
**Great Compline**

*In the 1st week of the Great Fast the priest reads the Gospel from the Holy Doors.*

**Priest:** And that we may be accounted worthy to hear the holy gospel, let us beseech the Lord our God.

**People:** Lord, have mercy. (*3 times*)

**Priest:** Wisdom. Stand upright. Let us hear the holy gospel. Peace be to all.

**People:** And to thy spirit.

**Priest:** The reading from the holy gospel according to (N.).

**People:** Glory to thee, O Lord. Glory to thee.

**Priest reads the Gospel**

**People:** Glory to thee, O Lord. Glory to thee.

---

**And the priest imparts the blessing, saying:**

**Priest:** Peace be to all!

**People:** And to thy spirit!

**Priest:** Let us bow our heads to the Lord.

**People:** To thee, O Lord!

*The people prostrate while the priest says aloud:*

O Master, great in mercy, Lord Jesus Christ our God, through the intercessions of our all-immaculate Lady the Theotokos and ever-virgin Mary; by the might of the precious and life-giving cross; by the protection of the honorable bodiless powers of heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of the holy, glorious and right-victorious martyrs; of our venerable and God-bearing fathers; of N., (patron saint of the church); of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of N. (the saint of the day), whose memory we celebrate and of all thy saints:

**Priest:** Make our prayer acceptable;

**Choir:** Amen.

**Priest:** Grant us forgiveness of our trespasses;

**Choir:** Amen.
Great Compline

**Priest:** Shelter us under the shelter of thy wings;

**Choir:** Amen.

**Priest:** Drive away from us every enemy and adversary;

**Choir:** Amen.

**Priest:** Give peace to our life.

**Choir:** Amen.

**Priest:** O Lord, have mercy on us and on thy world and save our souls, for thou art a merciful God and lovest mankind.

**Choir:** Amen.

*The people stand.*

*Standing before the Royal Doors, facing east, the priest makes three metanias, saying each time:*

**Priest:** O God, be gracious unto me the sinner.

**The priest turns west and bows to the people, saying:**

**Priest:** Forgive me, the sinner.

**People:** God forgive thee, holy father.

**Priest:** Let us pray for the peace of the world:

**People:** Lord, have mercy. *(after each petition until noted)*

**Priest:** And for pious and Orthodox Christians:

And for our metropolitan (or archbishop), N., our bishop, N., and all our brotherhood in Christ:

And for the civil authorities of this land:

And for the welfare of our armed forces:

And for our fathers and brethren absent from among us:

And for those who hate us and those who love us:

And for those who are kind to us and minister unto us:

And for those who have requested our prayers, unworthy though we be:

And for the deliverance of captives:

And for travelers by land and sea and air:

And for those who lie in sickness:
**Great Compline**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>صلاة النَّوَمِ الكُبْرَى</td>
<td>From all who are healed in the world.</td>
</tr>
<tr>
<td>* من أجل المطروحين في الأمراض.</td>
<td>* We bless also for the fruit of the earth.</td>
</tr>
<tr>
<td>* نصل أيضا من أجل خصب الأرض بالبهار.</td>
<td>And let us pray also for abundance of the fruits of the earth:</td>
</tr>
<tr>
<td>ومن أجل جميع السابق انطلقهم من أبابنا وأخوتنا</td>
<td>And for the soul of every Orthodox Christian:</td>
</tr>
<tr>
<td>الموضوعين هؤلاء وفي كل مكان الأرثوذكسيين.</td>
<td>Let us bless God-fearing leaders, Orthodox bishops, the founders of this holy church and our</td>
</tr>
<tr>
<td>فنْلْنَكَ من أجلنا.</td>
<td>parents and teachers, and all our fathers and brethren gone before us, the Orthodox who here</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>and everywhere lie asleep in the Lord.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Let us also say for ourselves:</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The priest says the following prayer:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Forgive, O Lord, those who hate us and those who oppress us. Act kindly toward those who</td>
<td><strong>The priest says the following prayer:</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>themselves act kindly, and grant our brethren and all those who belong to us all the</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>means of salvation and of eternal life. Visit those who are in infirmity, and grant them</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>healing. Direct those who are at sea; be with those who are on land and in the air. Grant</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>those who serve us and are merciful to us forgiveness of sins; and upon those who have</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>asked us to pray for them, have mercy according to thy great mercy. Remember, O Lord,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>those of our fathers and brethren who have fallen asleep before us. Grant them repose</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>where the light of thy countenance shineth. Remember, O Lord, our brethren who are in</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>captivity and deliver them from every adverse circumstance. Remember, O Lord, those who</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bear fruit and do good works in thy holy churches, and grant them all the means of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>salvation and of eternal life. Remember us also, thy sinful, wretched and unworthy servants</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and enlighten our mind with the light of thy knowledge, lead us in the way of thy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>commandments, through the intercessions of thine all-immaculate Mother, our Lady the</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theotokos and ever-virgin Mary and of all thy saints, for thou art blessed unto ages of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ages.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>People: Amen.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Great Compline

<table>
<thead>
<tr>
<th>ON MONDAY AND WEDNESDAY IN TONE 2</th>
<th>إحدى هاتين الطروباريتين بحسب الأيام:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>O good one, defend by thy mighty hand all those who in faith take refuge in thee; for we sinners, burdened by the multitude of sins, have no constant intercessor with God in dangers and sorrows save thee, O Mother of the most high God; wherefore we fall down before thee. Rescue thy servants from every calamity.</td>
<td>أيّها الصلاة حامي عن كلّ المُتَحِذِّينٍ لإيمان إкрепْهُم إلى سُلْكٍ العزيز، لأنّهُ ليسَ لنا نحنُ الخاطئُ، المُتَحِذِّينٌ من كُلّ السَّيَّانِ وسِبْطٍ دائمٍ عندِ اللهِ في الشَّهداءِ والأحزانِ، سواك يا أمِّ الإلهِ العليِّ. لأجل ذلك نَجَّثُ لك ساجدين، فَأَنقِذِي عبّيدِكِ من كُلِّ شَدَّةٍ.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>ON TUESDAY AND THURSDAY IN TONE 1</th>
<th>يوْميَ الْثَّلاثاءِ وَالْخُمْسَاءِ هذِهِ الطِّروُارِيَّةِ (بَالْلَّحْنِ الْأَوْلِ)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>As she beheld thee unjustly slain, O Christ, the Virgin lamenting cried to thee: O most sweet Child, how dost thou unjustly die? And how art thou suspended upon a tree, thou who suspendest the whole earth over the waters? Wherefore, I beg thee not to leave me alone, thy mother and thy servant, O most merciful Benefactor.</td>
<td>أيّها المسيحِ الَّذِي إنَّ البَيْطَلَ لَمْا رَأَتْ ذَبحَكَ جَانِئَتْكَ حَيْثَ جَعلْتَ عَلَى خَشَبَةٍ، يا مَنْ عَلَّقَ الارْضَ كَلْها عَلَى المِياهِ. فَأَسْأَلُكَ أَنْ لا تُغَادِرْني وَحَدِي، أَنا وَالدُّكَ وَعِبّدُكَ أيّها المَحْسُنُ الْجَزِيلُ الْرَحْمَةُ.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Priest:** Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

**People:** Amen.

**الكاهن:** بصلوات أبينا القديسين أيها الربِ يسوع المسيح إني ارحمنا وّلخصنا

**الشعب:** أمين.